



# Dual Immersion Parent Meeting

## February 9, 2023

### 6:00 - 7:00 pm

### on Zoom

Presented by:

Sharon Cuseo  
 Dr. Peter Knapik  
 Jennifer Goldenberg  
 Translation: Nuria Lundberg

Liz Costella  
 Kenneth Knoop

# Reunión para padres del Programa de Inmersión Dual

## 9 de febrero de 2023

### 6:00 - 7:00 pm

### en zoom

Presentado por:

Sharon Cuseo  
 Dr. Peter Knapik  
 Jennifer Goldenberg  
 Translation: Nuria Lundberg

Liz Costella  
 Kenneth Knoop

Documento traducido del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSO (Ene 2023). Aclaraciones sobre la traducción: [nuria.lundberg@burbankusd.org](mailto:nuria.lundberg@burbankusd.org)



Spain Argentina Honduras Peru Mexico Nicaragua El Salvador Guatemala Venezuela Uruguay Chile Puerto Rico Paraguay Cuba Panama Bolivia Dominican Rep Ecuador Colombia Costa Rica Equatorial Guinea



# Agenda

- Welcome and Introductions
- Performance Data
- Matriculation to Middle School and to High School
- Dual Immersion Master Plan
- Summer School or Other Enrichment Opportunities



# Agenda

- Bienvenida y presentaciones
- Información estadística sobre el desempeño
- Inscripción a escuela secundaria y a escuela preparatoria
- El Plan Maestro para Inmersión Dual
- Curso de verano y otras oportunidades de enriquecimiento





# Performance Data

Walt Disney and William McKinley  
Elementary Schools  
Dolores Huerta Middle School  
John Burroughs High School

# Información estadística sobre el desempeño

Escuela primarias Walt Disney y  
William McKinley  
Escuela Secundaria Dolores Huerta  
Escuela Preparatoria John Burroughs

Documento traducido del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Ene 2023).  
Aclaraciones sobre la traducción: [nuria.lundberg@burbankusd.org](mailto:nuria.lundberg@burbankusd.org)



Spain Argentina Honduras Peru Mexico Nicaragua El Salvador Guatemala Venezuela Uruguay Chile Puerto Rico Paraguay Cuba Panama Bolivia Dominican Rep Ecuador Colombia Costa Rica Equatorial Guinea

# Elementary Performance Data: Spanish Reading Comprehension Scores

	Below Grade Level	Approaching/ Near Grade Level	At or Above Grade Level
<b>Kinder</b>	TBD	TBD	TBD
<b>1st Grade</b>	4.5%	29.5%	65.9%
<b>2nd Grade</b>	6.8%	31.8%	61.4%
<b>3rd Grade</b>	9.3%	41.9%	48.8%
<b>4th Grade</b>	6.3%	27.1%	66.7%
<b>5th Grade</b>	6.8%	18.2%	75.0%

## Datos cuantitativos del desempeño para primaria: Resultados en Lectura y Comprensión en Español

	Por debajo del nivel	Aproximación/ cerca del nivel	En o por arriba del nivel
<b>Kinder</b>	TBD	TBD	TBD
<b>1º Grado</b>	4.5%	29.5%	65.9%
<b>2º Grado</b>	6.8%	31.8%	61.4%
<b>3º Grado</b>	9.3%	41.9%	48.8%
<b>4º Grado</b>	6.3%	27.1%	66.7%
<b>5º Grado</b>	6.8%	18.2%	75.0%

# Middle School Data: Spanish Language Arts

	% students with D's or F's	% of students with C's	% of students with A's & B's
DI Spanish	0%	16.7%	83.3%
Spanish for Spanish speakers 1	0%	8.3%	91.7%
Spanish for Spanish speakers 2	0%	0%	100%

# Datos cuantitativos del desempeño a nivel secundaria: Artes Lingüísticas del idioma español

	% de estudiantes con calificación de "D" o "F"	% de estudiantes con calificación de "C"	% de estudiantes con calificación de "A" & "B"
Español DI	0%	16.7%	83.3%
Español para hispanoparlantes 1	0%	8.3%	91.7%
Español para hispanoparlantes 2	0%	0%	100%

# Middle School Data: Social Science

	% students with D's or F's	% of students with C's	% of students with A's & B's
<b>Social Science 6 DI</b>	<b>20.6%</b>	<b>20.6%</b>	<b>58.8%</b>
<b>Social Science 6 Eng.</b>	9.1%	12.6%	78.3%
<b>Social Science 7 DI</b>	<b>20.9%</b>	<b>16.7%</b>	<b>62.5%</b>
<b>Social Science 7 Eng.</b>	3.1%	10.2%	86.6%
<b>Social Science 8 DI</b>	<b>8.7%</b>	<b>17.4%</b>	<b>73.9%</b>
<b>Social Science 8 Eng.</b>	9.3%	14.0%	76.7%

# Datos cuantitativos del desempeño a nivel secundaria: Ciencias Sociales

<b>Clases</b>	% de estudiantes con calificación de "D" o "F"	% de estudiantes con calificación de "C"	% de estudiantes con calificación de "A" & "B"
<b>Ciencias sociales 6 DI</b>	<b>20.6%</b>	<b>20.6%</b>	<b>58.8%</b>
<b>Ciencias sociales 6 inglés</b>	9.1%	12.6%	78.3%
<b>Ciencias sociales 7 DI</b>	<b>20.9%</b>	<b>16.7%</b>	<b>62.5%</b>
<b>Ciencias sociales 7 inglés</b>	3.1%	10.2%	86.6%
<b>Ciencias sociales 8 DI</b>	<b>8.7%</b>	<b>17.4%</b>	<b>73.9%</b>
<b>Ciencias sociales 8 inglés</b>	9.3%	14.0%	76.7%

# Middle School Data: Social Science

Courses	% students with D's or F's	% of students with C's	% of students with A's & B's
Social Science 6 DI - 1 class in Spanish	35%	35%	30%
Social Science 6 DI - 2 classes in Spanish	0%	0%	100%
Social Science 6 - English	9.1%	12.6%	78.3%
Social Science 7 DI - 1 class in Spanish	0%	8%	92%
Social Science 7 DI - 2 classes in Spanish	42%	25%	33%
Social Science 7 - English	3.1%	10.2%	86.6%
Social Science 8 DI - 1 class in Spanish	7%	21%	71%
Social Science 8 DI - 2 classes in Spanish	11%	11%	78%
Social Science 8 - English	9.3%	14.0%	76.7%

# Datos cuantitativos del desempeño a nivel secundaria: Ciencias Sociales

Cursos	% de estudiantes con calificación de "D" o "F"	% de estudiantes con calificación de "C"	% de estudiantes con calificación de "A" & "B"
Ciencias sociales 6 DI - 1 clase en español	35%	35%	30%
Ciencias sociales 6 DI - 2 clases en español	0%	0%	100%
Ciencias sociales 6 - inglés	9.1%	12.6%	78.3%
Ciencias sociales 7 DI - 1 clase en español	0%	8%	92%
Ciencias sociales 7 DI - 2 clases en español	42%	25%	33%
Ciencias sociales 7 - inglés	3.1%	10.2%	86.6%
Ciencias sociales 8 DI - 1 clase en español	7%	21%	71%
Ciencias sociales 8 DI - 2 clases en español	11%	11%	78%
Ciencias sociales 8 - inglés	9.3%	14.0%	76.7%

# High School Data

# Datos cuantitativos del desempeño a nivel preparatoria

	% of students with D's or F's	% of students with C's	% of students with A's & B's		% de estudiantes con calificación de "D" o "F"	% de estudiantes con calificación de "C"	% de estudiantes con calificación de "A" & "B"
<b>Spanish 3 in DI Program (9th gr.)</b>	7.7%	30.8%	61.5%	<b>Español 3 en el Programa DI (9º grado)</b>	7.7%	30.8%	61.5%
<b>Spanish 3 not in DI program (10th-12th gr.)</b>	4.2%	16.7%	79.2%	<b>Español 3 (10º- 12º grado)</b>	4.2%	16.7%	79.2%
<b>AP Spanish in DI Program (9th gr.)</b>	0%	0%	100%	<b>Español AP en programa DI (9º grado)</b>	0%	0%	100%
<b>AP Spanish not in DI program (10th-12th gr.)</b>	0%	7.5%	92.5%	<b>AP Español (10º- 12º grado)</b>	0%	7.5%	92.5%





# Matriculation to MS and HS

Dolores Huerta Middle School  
and  
John Burroughs High School

# Inscripciones para secundaria y preparatoria

Escuela Secundaria *Dolores Huerta*  
y  
Escuela Preparatoria *John  
Burroughs*

Documento traducido del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Ene 2023).  
Aclaraciones sobre la traducción: [nuria.lundberg@burbankusd.org](mailto:nuria.lundberg@burbankusd.org)



Spain Argentina Honduras Peru Mexico Nicaragua El Salvador Guatemala Venezuela Uruguay Chile Puerto Rico Paraguay Cuba Panama Bolivia Dominican Rep Ecuador Colombia Costa Rica Equatorial Guinea

# 6th Grade at Dolores Huerta Middle School

## Typical Schedule:

- ★ 6 period day
  - English
  - Social Science\*
  - Science
  - Math
  - PE
  - Elective\*

\*Students in the Dual Immersion program can take Soc. Sci. in Spanish and Spanish language arts as their elective\*



# 6º Grado en la secundaria *Dolores Huerta Middle School*

## Horario típico:

- ★ 6 periodo del día
  - Inglés
  - Ciencias sociales\*
  - Ciencias
  - Matemáticas
  - Educación Física
  - Optativa\*

\*Los estudiantes en el Programa de Inmersión Dual pueden tomar Ciencias Sociales como optativa en el periodo de Español o Artes Lingüísticas del Español\*



# Middle School Pathways

# Opciones en escuela secundaria

6th Grade Option 1	7th Grade Option 1	8th Grade Option 1	6º Grado Opción 1	7º Grado Opción 1	8º Grado Opción 1
Dual Immersion Spanish (elective) <b>AND</b> Social Science 6 DI (content)	Spanish for Span Spkrs 1 (elective) <b>AND</b> Social Science 7 DI (content)	Spanish for Span Spkrs 2 (elective) <b>AND</b> Social Science 8 DI (content)	Español para Inmersión Dual (optativa) Y Ciencias sociales DI (contenido)	Español para hispanohablantes 1(optativa) Y Ciencias sociales DI (contenido)	Español para hispanohablantes 2(optativa) Y Ciencias sociales DI (contenido)
6th Grade Option 2	7th Grade Option 2	8th Grade Option 2	6º Grado Opción 2	7º Grado Opción 2	8º Grado Opción 2
Dual Immersion Spanish (elective) <b>OR</b> Social Science 6 DI (content)	Spanish for Span Spkrs 1 (elective) <b>OR</b> Social Science 7 DI (content)	Spanish for Span Spkrs 2 (elective) <b>OR</b> Social Science 8 DI (content)	Español para Inmersión Dual (optativa) O Ciencias sociales DI (contenido)	Español para hispanohablantes 1 (optativa) O Ciencias sociales DI (contenido)	Español para hispanohablantes 2 (optativa) O Ciencias sociales DI (contenido)

# 6th Grade at Dolores Huerta Middle School

## Electives in 6th grade

### ★ Elective Wheel: Intro Classes

- Computers
- Music
- Art
- Culinary Arts



### ★ Beginning Band

### ★ Beginning Choir

### ★ Designated ELD (ELs only)

### ★ Dual Immersion Spanish (DI only)

# 6º Grado en la secundaria *Dolores Huerta*

## Optativas del 6º grado

### ★ Rueda de optativas: Clases de

#### Introducción

- Computadoras
- Música
- Arte
- Artes Culinarias



### ★ Banda para principiantes

### ★ Coro (*Choir*) para principiantes

### ★ ELD Designados (ELs solamente)

### ★ Español Inmersión Dual (DI solamente)

# Dolores Huerta Middle School

- Two classes in Spanish will best maintain a student's proficiency in Spanish, HOWEVER
- Some students have shown they can maintain their fluency with only one class:

9th Grade Spanish Classes '22-23	Placement of DI students
AP* Spanish Language	40%
Spanish 3	60%

\*AP: Advanced placement

# Escuela Secundaria *Dolores Huerta*

- Dos clases en español será la mejor manera de preservar la fluidez y dominio del español, SIN EMBARGO,
- Algunos estudiantes han mostrado que pueden mantener su dominio y fluidez con una clase solamente:

Clases de español en DI 9º grado '22-23	Colocación de estudiantes
AP* idioma español	40%
Español 3	60%

\*AP: Colocación Avanzada son cursos avanzados

# 9th Grade at John Burroughs High School

## Typical Schedule:

- ★ 6 period day
  - English
  - Math
  - Science
  - Health/Careers
  - PE
  - Elective\*
- ★ Student wants a 2nd elective?
  - Take a zero period class (note: classes are limited)
  - Take PE or Health/Careers in the summer



\*Students in the DI program can take Spanish 3 or AP Spanish as their elective, depending on placement test results taken during 8th grade.\*

# 9º Grado en la preparatoria *John Burroughs*

## Horario Típico:

- ★ 6 periodo del día
  - Inglés
  - Matemáticas
  - Ciencias
  - Salud/Carrera
  - Educación Física
  - Optativa\*
- ★ ¿El estudiante quiere una segunda optativa?
  - Tome una clase en el periodo cero (nota: clases son limitados)
  - Tome Ed. Física o Salud/Carreras durante el verano



\*Los estudiantes en el programa de ID (DI) pueden tomar Español 3 o Español AP (Asignación Avanzada) como su optativa, dependiendo de los resultados en la evaluación para colocación que se toman en el 8º grado.\*

# High School Pathways

# Camino en la escuela preparatoria

9th Grade Option 1	10th Grade Option 1	11th Grade Option 1	12th Grade Option 1	9º Grado Opción 1	10º Grado Opción 1	11º Grado Opción 1	12º Grado Opción 1
Spanish 3	AP Spanish Language	AP Spanish Literature	Community College course (dual enrollment)	Español 3	AP Idioma Español	AP Literatura Española	Curso en una universidad de la comunidad (inscripción dual)
9th Grade Option 2	10th Grade Option 2	11th Grade Option 2	12th Grade Option 2	9º Grado Opción 2	10º Grado Opción 2	11º Grado Opción 2	12º Grado Opción 2
AP Spanish Language	AP Spanish Literature	Community College course (dual enrollment) OR 3rd Foreign Lang. Yr 1	Community College course (dual enrollment) OR 3rd Foreign Lang. Yr 2	AP Idioma Español	AP Literatura Española	Curso en una universidad de la comunidad (inscripción dual) ○ 3er Idioma extranjero Año 1	Curso en una universidad de la comunidad (inscripción dual) ○ 3er Idioma extranjero Año 2

AP=Colocación Avanzada son cursos avanzados



# Dual Immersion Master Plan

- 1st draft written in 2016
- Committee has met 4 times this school year to refine the plan.
- Plan will be brought to School Board in the next two months.

# Plan Maestro de Inmersión Dual

- Primer borrador en 2016
- El Comité se ha reunido 4 veces este año para pulir el plan.
- El plan se presentará a la Mesa Directiva de Educación en los siguientes dos meses.

Documento traducido del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Ene 2023). Aclaraciones sobre la traducción: [nuria.lundberg@burbankusd.org](mailto:nuria.lundberg@burbankusd.org)







# Summer Program

- We will plan for the Dual Immersion summer program 2023
- Staffing is always the #1 challenge.
- An interest form will be sent to families in February
- We begin recruiting teachers and paraeducators in February.
- As a part of the planning process, we will consider offering field trips that would provide an expanded learning experience for all participants in the Dual Immersion Program.

# Curso de verano

- Vamos a planear el Programa de Verano para Inmersión Dual 2023
- El desafío # 1 para esto siempre es la dotación de personal.
- Se enviará un formato en enero a todas las familias para que la llenen en caso de estar interesados.
- Empezamos el proceso de reclutamiento de profesores y pedagogos alrededor de febrero 1.
- Como parte del proceso de planeación, estamos considerando ofrecer excursiones que puedan proporcionar una experiencia educativa más amplia para todos los participantes dentro del Programa de Inmersión Dual.

Documento traducido del inglés al español por Nuria Lundberg a su leal discernimiento exclusivamente para BUSD (Ene 2023). Aclaraciones sobre la traducción: [nuria.lundberg@burbankusd.org](mailto:nuria.lundberg@burbankusd.org)

